

Bambo Grande. E. N. N.º 92.
Directora. - Carmen V. de Fernández



Plantas tintóreas y jabonosas?

Grana. - Es una sustancia blauguecina que sale en las pencas de quimili, y de quiscualre sustancia que contiene dentro una tintureo carnada. la que una vez recogida se le hace fermentar como una pasta con la que se forma unos paucitos y se las hace secar. y en este estado sirve para dar á los magijos de lana un color granate oscuro. y que resulta un color firme.

Corteza de algarobos blancos y negro. Haciendo hervir cortillas de esta arbolada al agua un color negro. y de este mismo color se tinte la lana.

La corteza del mistal. Haciendo el mismo procedimiento anterior se tinte de café oscuro.

Esta misma corteza sirve para limpiar ropas de lana lo mismo que el quillay. (usandola de la misma manera de este). limpia mucho mejor.

Pata. Es un arbusto con cuyas raíces se tinte del color llamado entre nosotros naranja.

Lume. Es una planta cuya ceniza produce la lejia para hacer el jabon.



Campo Grande - Escuela Nacional N.º 92
Quetzalá - Carmen M. de Fernandez

Curanderismo

De una plantita llamada Mantén se hierve las hojas y agregándole un poquito de sal da buenos resultados en las afecciones a la garganta: así se trate de angina.

Con la miel de palo se cura las afecciones a la voz: echándose por gotas: quita las nubes.

Para arrojarse las lombrices si los chicos se les da a comer semillas de zapallo; (tuntada) antes de tomar ningún alimento y las arrojan muertas.

Para curar las heridas que están ya infectadas se lava con agua de tucsa y se cubre con harina de poroto, evita la gangrena.

Cuando un niño está atacado de fuertes vómitos le llaman (caída de la palatilla) y le aplican una ventosa en la boca del estómago: poniendo en la piel una moneda de plata.

Tramontana - Es una planta parásita que se da a las acacias para activar el parto: usamos también para hacerlos arrojar la placenta cuando demora.

Para curar la fractura se hace un emplastro con harina de poroto, yema de huevo, almidón de tierra y alicoma: y se aplica alrededor del hueso fracturado: y luego se liga con tablillas el paño se despegue cuando ya está curada la fractura.

La menta, yerba buena, torongil: en infusión curan los ataques de histerismo.

La flor de tuna cura la diarrea.

Un jaiabe hecho con el jugo de la peca de tuna y ajícar, cura el resaca (1) especie de paño poroso.

Cuando una persona está desahuciada: ataca de
de Acunaria: le dan a beber un liquido hecho con
el corazon del jarrico (Añilaya) quemado y reducido a polvo.
La raíz de Joca ^{radicalmente} cura la irritación de la
vejiga:

Campo Grande - E. N. N. 92

Quintero - Carmen M. de Ferrnandez

(Cuentos viejos)

112
Había una vez un matrimonio rico, muy rico que no teniendo hijos no sabían qué hacer, y pedían incessantemente a Dios que les concediera siquiera un hijo.

Por fin después de votos y plegarias el ansiado hijo llegó: un hermoso y robusto niño: al parecer no era de creer que aquellos ancianos ya fueran un hijo tan fuerte y hermoso. Como es natural aquel hijo era el ídolo de sus padres: y nada se escatimaba para darle todos los gustos y regalías.

El niño creció hermoso como un querubín, pero a medida que crecía se desarrollaba en él el vicio de la prodigalidad; y cuando llegó a la adolescencia se entregó con el mayor desenfreno a los placeres; particularmente en ~~los~~ diversiones de su edad y tan locos como él. Tanto gustaba que no obstante su inmensa fortuna sus padres se sentían alarmados: y le aconsejaron que se moderara, pero en vano.

La madre murió: y entonces más que nunca se entregó a los excess de la prodigalidad hasta que consumió su herencia materna.

El padre anciano y adolorado sintiendo llegada su última hora llamó a su hijo y le dijo

"Hijo mío, escucha los consejos de tu padre moribundo: y nunca los olvides en olvido. Te dejo lo poco que me queda de mi pasada riqueza: y el pájaro ese de virtud que me acompañó tantos años: y voy a darte siete consejos. —

- 1.º — Suceda lo que suceda no te deshagas del pájaro.
- 2.º — No busques amigo entre los poderosos.

- 3.^o - Que no te cases con mujer superior a ti.
4.^o - No confies a tu mujer ningún secreto.
5.^o - No eries nunca hijo ageno.
6.^o - No plantes jamás arbol sin fruto.
7.^o - Que ligas tu amigo al más pobre ^{que} encuentras."

y dando a su hijo la bendición espasó.

Apociguado el primer dolor comenzó el hijo a gastar la fortuna que le dejó su padre en compañía de sus amigos: hasta que gastado el último centesimo se vió abandonado y despreciado por todos. Quando se encontró en aquella situación tomó el pajarero y partió a leguas tierras.

A pesar de lo pobre de su vestuario, y de la miseria que revelaba su persona, se conocia a la simple vista ^{de} su ^{de} distincion y elegancia de sus modales, por lo que se capto la simpatia de varios señores con quienes trabó conversacion en el pueblo que fue a parar. Su admiracion creció de punto cuando vió a aquel raro y hermoso pajarero: pronto llegó la noticia al Rey: y este mandó llamar a Anezain (este era el nombre de nuestro prodigio) juntamente con el pajarero; el que cautivó inmediatamente la admiracion y el interes del Soberano: y ofreció a aquel todo el dinero que quisiera por su ave. X

Anezain se negó a venderle: pero le ofreció como regalo al Rey: caso que el se dignara aceptarlo. Loco de contento el Rey aceptó y cubrió de honras a este y lo hizo con ^{una} su propia mano suya.

Pasaron algunos años de cuando y como no tenían hijos resolvieron criar un exposito: y al efecto adoptaron un huérfano niño de 5 años; al que criaban con gran cariño y ecuidad: el niño creció creciendo hijo de aquel matrimonio.

Plantaron tambien un hermoso arbol en el patio principal del palacio (la historia no dice que arbol fue) pero era sin fruto. Desuando poner a prueba la discrecion de su esposa le contó una receta que habia dado muerte a un caballo.

3
no: y que no sabiendo que hacer lo tenía oculto: y que confid^o
en ella le ayudara^o a guardar el secreto: ella juró hacerlo
así. - Trajo el esposo a altas horas de la noche, el supuesto ca
dáver, envuelto en unas mantas, de suerte que la esposa^o
vio al muerto y le dió sepultura al pie del árbol sin
fruto.

Alto día le contó que estando arrepentido de haberle regalado el
pájaro al Rey: lo robaba^o le daban muerte y lo ocultaba: tiempo
se aplaudió la idea.

Hizo buscar Arzobispo un pájaro igual al virtuoso.
y dándole muerte a vista de su mujer lo ocultó al
pie del árbol sin fruto como al otro muerto.

Probó luego al pájaro del Rey lo dió a guardar
a un pobre mendigo de las afueras del pueblo: a quien
el protegía: y había hecho su amigo y confidente.

El hijo que entonces contaba a la sazón 18 años.

Logo, fúronse el Rey en la desaparición del ave, che
rió miles, y miles de monedas de oro al que le daban
noticias de aquella: en vano se publicaban avisos
en todos los idiomas: la desaparición quedó en el
misterio: pues el único que sabía la verdad era
el mendigo: pero este no avisaba así her
tara la vida: pues se había confiado en su amor
y fidelidad.

Entre tanto la esposa comenzó a reflexionar que
ella muy bien podía avisar al Rey, la suerte que se
rió el pájaro y una noche se fue y le contó.

Logo de fuor el Sobrano mandó en momento a
tomar prisioneros a Arzobispo y enviándole de cadáver
lo encerraron en un abrenco calabozo a pan y agua.

A los 3 días se publicó un bando que decía
que Arzobispo iba a ser ahorcado por el Verdugo.

Maó este y su Ayudante: no se hallaron

em vultu pava matata un hombre teni estremo de todos
y se fugaron a tierras extrangeras.

Surte los ejecutores de la justicia: el Rey ofreció una
fuerte suma a aquel que quisiera alinear al reo: pero
nadie se animaba por caridad a Brezán.

La esposa que quería verse libre de su marido: pues
habia concebido una criminal pasión por su hijo
adoptivo: llamó a este y le dijo que como el no
era de ella ni de Brezán: muy bien podia matarlo,
ganar la aforta: y casarse en ella y vivir rico y
considerado. - El suyo se resistió mucho al
principio pues no olvidaba la bondad y cariño
de Brezán para con él: y recordaba lo mucho
que lloró cuando su padre cayó prisionero.

Mas como la tentación era fuerte, se decidió por
fin y presentandose al Rey se ofreció para
hacer de verdugo: y alvarca al reo en el arbal sin fruto.

El Rey se admiró mucho: pero no dijo na
da: y ordenó se sacara a Brezán de su prisión para
certificarle que seria alvocado en su arbitrio favorito.

Brezán dijo al Rey - "Puesgo a V. M. me diga de
que crímenes se me acusa; y quienes son los testigos"
Este le dijo que su misma esposa era la acusadora,
y fue llamada para comparecer en el aula.

La mujer expuso que su marido era un criminal
pues ademas de la muerte del pájaro, habia cometido
un crimen dando muerte a un caballero que estaba en
tomado al pie del Arbal sin fruto.

Pidió Brezán que se buscara las pruebas del deli
to: y cabada que fue la fosa se encontró ademas del pa
jaro el esqueleto de un carnero.

El Rey se puso furioso con su hermana: y pidió a
Brezán diera explicaciones sobre aquella simula
ción de crímenes: entonces este le contó al Soberano

-5-

Toda la verdad desde su infancia le fue
D. Am: explicando quien lo tenia al peñero y termino
exponiendo su tardio arrepentimiento por no ha-
ber seguido los consejos de su padre solo el Septimo
por el cual salio bien.

En su exilio y el hijo fueron condenados a muer-
te pero Anzain pidió y obtuvo el perdón por
las culpas y el no queriendo aceptar nada
del Rey. se despidió para siempre y en com-
pañia de su amigo resolvió volver a su
patria, resulto a morir en su propia casita
pues tenia una muy pobre que nadie quiso
comprarle.

Llegados allí y antes de dar muerte Anzain
quiso ver si encontraba algo de valor para dejar
para su amigo; y registro todos los viejos trastos
haste que dio en una cajita la que abierta a viva
fuerza se encontró en su interior un
papel que decia " Hijo mio cuando te enuen-
tres cansado de la vida y quieras darte muerte: enl-
gate de la 4ª viga del teolo de esta casita "

Anzain resolvió seguir una vez seguir el consejo
de su padre y buscando una soga se colgó
de la 4ª viga del teolo: q la cual con el peso
de este, se quebró y cayo sobre el desgranado
de una lluvia de oro que lo cubrió por com-
pleto. El amigo que se encontraba afuera
al frente ruido acudió y pudo a di-
versos pasos sacar a su amigo de debajo del oro.

Se encontró allí un papel que decia
" Se dejó esa oro: pues no dudo que despues
de los desgracias que supas harías buena uso
de el " Anzain y su amigo vivian felices por muchos
años en aquella fortuna. Fin

campo grande - E. N. N.º 92

Director: Carmen Morales de Enciso

Cuento leído en un antiguo libro
de relatos religiosos

Habia una vez una señora muy piadosa, la cual tenía un hijo al que crió muy religioso enseñándole a creer en Dios y en su divina providencia. Cuando el joven tenía 15 años la señora murió, y dejó a su hijo solo y abandonado a su propia suerte.

Cuando llegó a su mayor edad su padre le entregó su fortuna que era considerable y el joven, olvidando los preceptos en que había sido criado se entregó en el torbellino del mundo en compañía de otros amigos que lo inducían a cometer todo género de locuras: pero en sus horas de sosiego venía a la memoria el recuerdo de su santa madre, y entonces oraba y pedía perdón de sus pecados.

Una vez salió a cazar acompañado del más depravado de sus amigos, y como no eran vaqueanos en aquellos sitios, se retiraron y no pudieron volver al castillo del joven.

La noche los sorprendió en el bosque y poco a poco se desencadenó una terrible tempestad: por último llegaron a una capilla abandonada en la montaña. Allí había un rincón, altar en el que citaban colocados viejos estarcidos de santos.

Nuestro joven se arrojó a un rincón y el amigo declaró que él se subiría en el altar

V.º 1

25 JUL 1921

1

y tomando a los santos los arrojó a un lado: el otro
le decía que ^{no} haga eso: por que los santos le casti-
garían, pero este se reía de su amigo dicién-
dole que no sea tan místico y Santo: que eso
dejará para las mujeres.

Mientras tanto los truenos y los relámpagos
se sucedían sin interrupción y las ~~descargas~~
eléctricas caían a granel.

El joven piadoso en aquella hora solenne
se acordó de su madre y oró con lágrimas a los
ajios: (pues se sentía sobrecogido de terror) rezaba
alguna oración que aquella le enseñara allí en su
infancia. La tormenta continuaba en furor
pero muchos cazadores cansados de la larga
caminata se habian dormido.

Cuando el joven que oraba se durmió, sintió
que él y su amigo habian muerto aquella no-
che y que llevadas sus almas al cielo se encon-
traron ante el trono de Dios acompañados de
la Virgen María, y todos los santos: más las almas
buenas tambien estaban, entre ellas ~~de~~ su madre;
la cual lo miraba tristemente tendiéndole los
brazos. Vió que un angel tenia una balanza que
era custodiada por un lado por el angel de la fe y
y por el otro por el demonio.

Después primera juzgada el alma de su amigo
en una balanza el demonio ponía las malas accio-
nes, y en la otra el angel ponía las buenas: pero la
balanza del demonio era doblamente pesada, y por un
significante le entregaron a él el alma de su compañe-
ro: todos los angeles y santos se cubrieron la cara
con las manos cuando el demonio triunfó.

Le tocó el turno a él: y el angel y el demonio

monio pusieron cada uno lo que le correspondía
pero pesaban mas las acciones malas. entonces el
Angel de la Guarda puso las acciones que usó en
esa noche y la balanza cedió algo; pero siempre
suba mas la del demonio; entonces la madre desesperada
lloró; tendiendo las manos a la Virgen
y esta lanzó las lagrimas de aquella y las puso
en la balanza. entonces cedió la balanza
del Angel y el demonio derrotado se fue
al Infierno dejando un olor a azufre.

Entonces se despertó sobresaltado y echando
de la mirada hacia su compañero lo vio inerte
vil. acercándose lo tocó, pero estaba muerto;
un rayo lo había fulminado; y así se sentía
el olor a azufre que surgió en sueños.

Desde entonces nuestro joven se retiró a una
vida privada y fue un hombre que jamás
cometió una mala acción, y así muchos
años buenos en recuerdo de aquella horrible
noche pasada en la capilla del beque.

Campo Grande. C. N. N.º 92

Directora - Carmen Morales de Hernández

Cuentos de antanos

3
Cm.



Habia una vez un viejo muy pobre que tenia un hijo al cual habia hecho bautizar un gigante que vivia en otro pais distante del que vivia el anciano: siendo el compromiso que tan luego como el muchuelo cumpliera 12 años lo entregaria al padrino para que lo educara y al mismo tiempo le ayudara a cuidar las grandes majadas de ovejas que tenia: pero en realidad los designios del compadre gigante eran muy diversos.

Cuando el muchuelo cumpliera doce años el viejo fiel a su promesa se puso en camino para la casa de su compadre acompañado de su hijo.

Alli fueron recibidos con las muestras del mas vivo afecto: hubo banquetes, bailes y otras diversiones en honor de las visitas, despues el gigante envio al viejo todas sus magnificas posesiones; prometiendo que si el ahijado salia inteligente lo dejaria de heredero.

Con todas estas hermosas perspectivas el viejo lo dejo a su hijo muy contento y se fue a su tierra.

Los primeros dias le envio el manaje de la casa y todas las majadas que debia vigilar y le señalo las horas de estudio. Todo marchaba muy bien: pues el niño era diceil se inteligente y llevaba de satisfaccion al padrino.

Muchos libros le dio para leer en las horas dedicadas al estudio; pero el niño obrrro que nunca le enseñaba un gran libro muy hermoso que el gigante leia con la mayor atencion e interes.

Tantas veces le rogó lo dejara ver siquiera las
hermosas librerías que tenía: pero, nunca quiso
acceder, y hasta llegó a enfadarse; por lo que el
muchachito no insistió, pero se dijo que a
vechancia la primera oportunidad para satis-
facer su curiosidad.

La oportunidad no tardó en presentarse pues
el Gigante se dijo que iba a hacer un viaje,
y tardaría por lo menos 3 meses: que lo dejaba
para que cuidara todo. Antes de salir guardó el
libro en una caja a la cual selló la llave de
oro en el bolsillo: pero el muchachito vio donde
daba el libro y se alegró muchísimo. El mismo día
que salió el Gigante, pudo en la caja todas las llaves
y su buena suerte quiso que una anduviera bien,
y sacando el libro se puso a leer: y entusiasmado
se dio cuenta por que su padre no quería mantener
el libro: pues allí se aprendían todas las artes de
bujea que se quisiera aprender: y al cabo de
un mes de lectura aprendió perfectamente todo
lo que el libro enseñaba y ensayándose en
todo vio que era un buje consumado.

Cuando volvió el Gigante se dio cuenta al momento
que su alijador había leído el libro: y aunque lo sintió
go' este negocio: pero como aquel tenía la seguridad, lo
cerró en un arcaño calabazo a pan y agua.

El muchachito que era ya un buje se convirtió en
una hormiga y salió por el agujero de la llave: y después
en un pájaro que volando se fue a casa de su padre: al cual
se sorprendió sobremedura al ver llegar a su hijo
aquella hora: pero luego cesó su extrañeza cuando
el muchachito le dijo toda la verdad del caso: y como
tenía que regresar se pidió que al día siguiente se

pusiera en camino a lincele una ~~mita~~ al gigante
te y que estando allí le pidiera un cordón
para llevarlo pues, el ya sabía, que el padre
lo debía envolver en cordón. pero cuando lo
lleva a elegir que saque ^{de} aquel que ~~mas~~ mas fla
quito y que moviere la colita: pues en se
el. y con esta recomendación volvió de la misma
manera a su prisión.

Al día siguiente el gigante que ya sepulcra
ba el viaje nocturno de su pupilo: fue a ca
Subazo y ebrio de furor lo tomó por el cuello y
haciéndole dar vueltas y dióndole ciertas pala
bras lo transformó en un cordón flaco y
endeble. Mientras tanto el viejo emprendió su
viaje y después de varios días llegó a casa a su
compadre, que lo recibió como la primera vez,
y al preguntarle por su hijo le contestó, que
lo había enviado con un encargo y volvería
a los tres días. El viejo se hizo que creía: y co
mo al cabo de los tres días no aparecía su hi
jo: dijo a su compadre que ya no podía
esperar más: y que se iba a su casa: pero
que le pedía le diera un cordón para lle
var, "ben nuestro quinto compadre, vamos. ^{id}
elegirá el que quier:" y firmal estallo el
viejo eligió aquel mas flaquito con grandis
quinto de su compadre; que le decía que llevara
el mas gordo.

El gigante quedó con ^{un} furor terrible y tuvo
que enterarse para no matarlo allí mis
mo. Una vez en su casa volvió a su forma
natural: y determinó transformarse en un
hermoso caballo alazán: y que el viejo saliera

á correr carreras en la seguridad de ganarlas. Así fué el mo-
zo salió y se fue á una feria donde se corrian carreras por cantidades
de envases de dinero. Llegó en caballos conduciéndolos en turnos
caballo á caballo y lo desafió al viejo á correr con el alazán, sin mu-
lamente se arreglaron las condiciones de la carrera y pasaron á la can-
cha de la misma. El caballo era el gigante que pensaron venderlo
á su alijado se transformó en caballo, esto lo sabía el joven y por
quería correr á aquel caballo para venderlo se hicieron apuestas e invencas
en ambos caballos. El hijo le encargó al viejo que por más que lo fué-
ran las cantidades más fabulosas no lo vaya á vender, y que
si lo vende por la condición lo hacia le suge el freno al esta-
gado. La carrera fue recididísima pero el alazán ganó por 10
metros. Al poco rato llegó un fiero que lo ofreció al viejo enan-
do quisiera por el caballo, pero el viejo no quería sin ampa-
ro tuvo un momento que estuvo que ceder tentado por la gran
cantidad de dinero que le ofrecían, y en la precipitación
se olvidó de quitarle el freno, y así lo entregó al comprador.

El comprador que era el gigante se retiró precipitadamente
de la feria y lo llevó á su alijado. Al llegar á su casa lo ató
de un árbol así empezó á sufrir de que sufriendo de hambre,
pero un día que en aquel momento la siesta un peon con
prodios del fruto animal lo llevó al agua, pero en cuanto
le hubo quitado el freno se transformó en un pez y se sum-
ergió en el lago. Maravado el peon corrió á avisar á su amo
y este se convirtió en otro pez mayor y se lanzó en persecución
del otro.

Cuando de huir en el agua salió y formando una paloma
voló á volar el gigante se convirtió en garibán, así reconocieron
distancias larguissimas, tanto que la paloma cansada y alaban-
do á diversas unas de ruinas que estaban enterradas en la terra-
za de un humoso palacio y de golpe bajó y haciéndose un anillo
se entró en el dedo anular de una de las ruinas. El gigante
entonces se hizo un joven y llegando también al palacio se
quejó al Rey que una de las hijas lo tenía en un anillo. El Rey
se fue á ver si era verdad, y ordenó á su hija entregara el
anillo á su dueño: mas la reina no quería entregárselo, pe-
ro al fin sacándose el anillo lo arrojó al suelo, y se trans-
formó en una granada la que se hizo pedregos y los granitos
se dispersaron por todo el reino; pero uno se notó debajo del
zapato de la princesa. El gigante se hizo una gallina con
siete pollas y empezó á criar los granitos: mas, el que ha-
bía que dar debajo del zapato se convirtió en una zorra con
siete zorrillos y ~~se~~ cogió á la gallina y las pollas y aquí ter-
minó el prodio. Entonces el joven se hizo un caballero
abuelto y elegante y la princesa aquella se casó con él,
se casaron y vivieron muy felices

fin

Campo Grande - E. N. N.º 92 (Cop. 7) 5

Directora - Carmen Morales de Hernández

- cuento de autores -

(N.º 3)



Había una vez un mozo bastante tonto: del cual estaban ya su madre y hermanos completamente causados: por lo que un buen día le ordenaron abandonar la casa paterna y se fuera lejos, muy lejos.

El pobre tonto montó en una carriola, y salió acompañado de una perrita que había criado y que oía al nombre de Pele. Una de las hermanas lo obsequió con una torta para el viaje, pero aquel se ^{la} guardó desconfiando con razón del obsequio de su hermana, y siguió su camino.

En la primera jornada que hizo, dió una parte de la torta a la perrita, la que apenas comió cayó muerta; pues había sido envenenada.

El tonto lloró mucho a su fiel compañera: felicitándose no obstante de su inteligencia: en haber probado antes en la perrita el regalo de su cariísima hermana. En estas meditaciones estaba cuando bajaron tres caramelos y comieron a la perrita e igualmente al momento murieron. Entonces el tonto tuvo una genial idea: peló o desplumó muy bien a los caramelos, y cortándoles la cabeza y las patas los puso a los lados de su recado (apero) y siguió tranquilamente su camino: haciéndose la siguiente reflexión: "baldquien que mea creía que llevo gallinas y los queerá comprar: efectivamente al poco rato se encontró con unos saltadores que no le compraron: pero si le quitaron y arrojaron a la ruila del tonto, los comieron con avido; pero no tardó, mucho, y caian muertos los 3 ladrones.

El tonto se frotó las manos de satisfacción

al verse libre de los bandidos. y se fiiso á regios todos
llevándose entre otras cosas una hermosa escopeta y un
libro de miras. mas á poco andar vió una liebre
y le hizo un tiro pero no dió en el blanco. fuise el animal
muerto pasó corriendo. El Turco muy contrariado siguió
avanzando y á cierta distancia se vio de un momento
mal encuentro otra liebre muerta del tiro que habia
~~acido~~ á la primera: y con gran alegría resolvió asar
la y comerla: pero se encontraba en un campo desierto
puro. donde no habia leña para hacer fuego: por lo qual
quemó el libro y en esa fujil llama chamuscó
la carne y la comió: por ser mucha el apetito que
tenia: pues hacia dos dias que no comia despues de
comer; sintió sed: y como no habia agua: bebió la
que tenia la liebre en la bolsa que cubia los huesos
los que faltaba poco para hacer.

Despues emprendió su viaje nuevamente llegando
do a la márgen de un rio crecido: donde vió que las
aguas llevaban un animal muerto, y un cuervo
encima comiéndolo. Anduvo varios dias hasta que
llegó a un hermoso pueblo donde estaban en gran
dis fiestas por que la hija del Rey queria elegir es-
poso y tenia que ser aquel á cuyas administraciones
no fudiera esta acerta.

El Turco en quanto oyó esto, comenzó á pensar que
preguntas hacia el tambien en el acto recordó lo
que le aconteció en el camino: y con este obje-
to se trasladó al palacio y pidió ser introduci-
do ante la princesa á fin de hacerse una adi-
vinaza. Como era orden de dejar pasar á todo el mun-
do lo hicieron pasar por medio de los cortesanos
los que se detorquillaban de risa: al mirar al pobre
desamparado: y pensar que ellos ricos, nobles e ilustrados
habian fracasado, pues la princesa embutida

En el acto a Todo lo que se preguntaba. 6

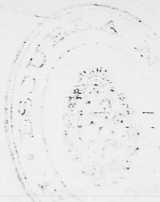
El Rey, la princesa y los altos dignatarios de la corte, no pudieron contener la risa, y por burla le preguntaron que era lo que tenía que decir.

La princesa le dijo: "Di tu adivinanza a ver si te casan conmigo". El Santo con el mayor desenfado dijo: "Eso es lo que quiero casarme contigo" y de nuevo fueron las risas, este empezó:

- Torta mató a Perla - Perla mató a tres - Tres mataron a siete - De siete escogí la mejor - Cero al que vi, maté al que no vi - Comí carne cada en palabras santas - Bebi agua no vertida ni llorida - Si correr un muerto con un vivo encierra - Aquí fue lo bueno, la princesa quedó muda sin saber que decir, y luego pidió tres días para adivinar, pero en vano, las preguntas del Santo no estaban en los libros mágicos de la reina.

Reunida la corte al tercer día, la princesa en presencia de todos declaró que ya que no podía adivinar sería la esposa del Santo. Los apurados quedaron consternados; pero no había otro remedio. Llamaron al afortunado Santo y le dijeron que sería el esposo de la princesa; porque antes explicara sus preguntas, este contó con sillanente lo que le aconteció en el camino y el Rey que oía la gente tanto, que sacándose la corona le puso al Santo: el que declaró Rey en el acto. Fue lavado, perfumado, y vestido con regio trajes, y los desposorios se celebraron con gran pompa durante un mes, y se dice que aquel Santo fue un Rey sabio, bueno y justiciero, que debe ser todavía si no ha muerto.

— fin —



(N^o 5)

Campo Grande. E. N. N^o 12
Directora - Carmen Morales de Ferrnandez
Cuentos de antaño, oído en la infancia

Se juntaron dos niños para hacer un viaje y habiendo caminado todo el día, llegaron al anochecer a una pequeña aldea escondida entre los montes.

La iglesia se encontraba en ruinas y aque-
lla ^{noche} había una boda en la población: por lo
que el cura y el sacristán estaban en el ja-
guirio, y por esta causa estaba la iglesia
completamente abandonada, y los niños
creyendo que era una casa vacía resolvie-
ron pasar la noche y quedarse allí: pero
se armaba una tormenta la que no taha-
ría en estrellar. Descensillaron sus caballos,
los ataron, y después hicieron un gran fue-
go dentro. Uno de los niños resolvió ir a la
población a buscar un cordero para car-
ne: pues sentían helar los ovejales a la
distancia, y se fue;

El otro niño quedó en espera de su com-
pañero: al poco rato empezó a llover, y en
tonces el cura miró al sacristán que
acompañaba las cosas en un rincón
donde no había goteras; se encaminó
esto a la iglesia y cual no sería su asom-
bro y su terror al ver adentro un gran
fuego, y en esto sale el niño y creyen-
do que era su compañero al verlo
en la luz de los relámpagos le dijo
"Compañero he hallai!" el sacristán dio
un grito terrible y echó a correr como
alma que lleva el diablo.

Al llegar a donde estaba el cura le

contó que la iglesia estaba profanada dedieron
des que le hubieron horribilmente.

El cura incrédulo y atribuyendo al mil
de que tenía a los rajas su sacristan que
se nos en persona lo que contaba este.
y se fueron los dos. El sacristan iba
muerto de miedo pero se hacia el va
lervoso por acompañarlo al cura. cuando
faltaba poco y estando el agua muy crecida
en un camino le pidió el cura al
sacristan que lo llevara a cuevas
y el sacristan así lo hizo. más
el niño que los vio venir salió
afuera y oyendo que el compañe
ro traía el cordero le preguntó
"¿cuando iba al cura?" "¿cómo
guardas?" El sacristan le dijo al
cura y ambos corrieron hasta la casa
del baile donde contó el cura que specta
ramente la iglesia estaba llena
de almas en pena que pedían oracio
nes; y al día siguiente todos los ve
nos pagaron diezmos al cura
para que diga misas por ellas
es decir por las almas.

Así que quien salió ganando fue
el señor cura

(Nº 6)

Campe Grande - E. R. N.º 92
Directora Carmen Morales de Ferrer
Relatado por H. Alfonso Morales de 65 años; falle-
cido en 1914: padre de la remitente.
Cuentos.

Hubo una vez un joven que visitaba una
mudriacha; cuyos padres vivían al pie de un
cerro; cuidando vacas, cabras, ovejas, cerdos.
Como era la casa tan próxima al cerro
de había muchos tigres estos hacían mu-
cho daño en los ganados. Llegando a cebar
se al extremo de que se venían a la casa y
sacaba los animales del corral: matando an-
tes a los perros que los atacaban.

El joven era muy estimado de los padres y por
consecuencia muy bien recibido: pero jamás pu-
do hablar a solas con la dueña de sus pa-
rientes por que no la dejaban sola con
él: y no podía por lo tanto declararse en
debida forma: pero una noche lo favoreció
la suerte y le pidió una cita para decirle unas
cuantas palabras.

La joven que también ansiaba un momen-
to a solas, accedió y quedaron a hablar sin
go cuando durmieran los viejos. Al día
siguiente de estos dando las "buenas noches" y se
retiró: pero luego volvió y se ocultó detrás del
corral de las cabras a esperar la hora: pero los
viejos no se acostaron en seguida: y mucho
protagonista que se acostó boca abajo: sus
santos en los brazos cruzados se durmió in-
sensiblemente y sin poderlo remediar: y cual
no sería su sorpresa cuando se sintió to-
mado por el cabello y arrastrado en una
rapidez vertiginosa: su primera idea fue que
el viejo era el que lo tomaba: mas ya

bien despierto se dio cuenta cabal que era asna-
trado por un enorme tigre. Pudo mudo
y helado, y dejó llevar, (recomendando su
alma a Dios) ya que sus armas tenía para
defenderse. El tigre corria y lo arrastraba por
sobre guijarros, pedregos y demas escabrosidades
del camino: siempre en la misma posición
en que se oca, iba cubierto de sangre pero
no hacia ningun movimiento y necesita-
ba toda su fuerza de voluntad para no
quitar a causa de los terribles dolores que
sentia.

Por fin el tigre se paro: lo depositó en
el suelo: de un sarfazo lo dio vuelta: lo
alfateó: y creyendolo sin duda muerto,
se retiró a una distancia y dió un terrible
rugido: se alejó mas y siguió rugiendo y al-
jándose: hasta que ya no se sentian
entonces el pobre joven no obstante
sus heridas se enderezó y echó a correr
desesperadamente hacia la casa de la
muela que quedaba cuando más
a un kilometro del camino: se guió por
el ladrido de los perros que sintiendo
los rugidos del tigre estaban en acecho.

Llegó a la casa atropellando a los perros
y golpeó furiosamente la puerta del
rancho pidiendo socorro: pues se sentia
derfalter. Los dueños de casa se levantaron
sorpundidos y en el primer momento no
sabian lo que le pasaba: pero el se hizo
entender diciendo "El tigre! el tigre!
viene el tigre" y así era en efecto, apenas
tuvieron tiempo de cerrar la puerta y
llegó este dando terribles rugidos.

Los perros lo atacaron en la puerta y

lo hicieron salir una distancia en este veloz el día y pudo el puertero salir afuera, montar a caballo e ir a pedir auxilio a los puerteros vecinos; pues el tigre estaba enfrente. Lo llegaron antes lo enlazaron y luego lo mataron a lanzas.

Después que el joven les relató la verdad del caso sin omitir detalle salieron los puerteros a seguir las huellas por donde lo llevó el tigre y encontraron unos cachorros de tigre: había sido una Tigra.

El joven se casó con la puertera pero jamás olvidó lo caro que le costó aquel carnicero y conservó en la cara las cicatrices de las heridas que se hizo aquella terrible noche.

Teridico

Localidad - Campo Grande

Carta - N. N.º 92

Directora - Carmen M. de Fernández

¿Quién relata el cuento? Ana Concha de Castro oriunda del Rio Honda de 85 años fallecida en 1944. ^{nieta} abuela de la remitente.

Leyenda

Se cuenta que San Francisco Solano era arriero y tropero de carretas; y que una vez iba de Tucumán guiando una tropa de carretas que conducían materiales para construir la iglesia de San Francisco en Santiago del Estero; más al llegar a la altura del lugar denominado Rio Hondito, población cercana a Rio Honda y que queda a la margen izquierda del Rio Medina o Abarapa, se encontró con este ^{que} estaba muy crecido y siendo ya muy tarde que iba pasar a toda costa a Rio Honda para permanecer allí; y viendo la imposibilidad, se encomendó en Dios y sacándose el cordón que ceñía su hábito, cortó con este las aguas; las cuales se separaron dejando el espacio suficiente para que pasara la tropa; la primera vez que hubo pasado las aguas siguieron su curso natural.

Llegado que hubieron a la villa de Rio Honda y como buscaba pasturas para hacer paecer su hacienda aquella noche; y no habiendo conseguido se indignó con sus mozaques; y al día siguiente al salir de dicha población se sucedió las ajotas; sacudió el polvo y dijo "Lamas adelantaras Rio Honda"

yo te lo digo" y así es en efecto. nun-
ca ha adelantado esta villa no obsta-
te los esfuerzos de 4 generaciones. y
esto se cree es debido a la maldición
de San Francisco Salano.

Cuéntase también que en lugar
denominado "Secos" próximo también
a Pico Hondo. a la margen derecha
del mismo río. existe una piedra
enorme. la cual tiene grabado un
parto de mula. por que allí hizo
pisar a su mula el mismo san-
to.

Fin

(No. 8)

Campo Grande E.N. No. 92
Diedra - Carmen Morales de Fernández
Alfonso Morales de 65 años - falleció en 1914 - padre la
remittente - Pueden conocerlo otras personas
- Un valiente -

Había una vez un hombre que se las daba de
valiente y se jactaba de no tener miedo a nada
ni nada. Esto era en aquel tiempo que existían
las Salamanacas, donde se aprendía todo lo malo
de la bujería; pero que allí solamente entraban
lunares de coraje; y que ^{en} estas aprendió toda clase
de artes este paisano llamado Antonio, que
era vecino de nuestro valiente.

Antonio sabía convertirse en cualquier animal
mal ya ^{sea} en ^{un} cerdo, ave, pez, etc. mediante cer-
tas palabras que pronunciaba y en día ^{de} ^{un} ^{momento}
te picado por las continuas alabanzas de su
vecino Nicolás; quiso poner ^a ^{prueba} ^{en} ^{ese} ^{valor} ^{tan}
providencial; y al efecto le invitó una noche
bastante oscura a cazar tigres o leones en el
monte próximo, donde se sabía merodeaban
estos felinos.

Cuando se internaron en el bosque le pregun-
tó Antonio: "¿si te saliera un Uturureo
que vias de hacer?"

"Nay, no sería la primera ocasión, amigo;
una vez me topé con uno y le hice caer
la cabeza" reley con este mismo facón.

"Bueno, si sois tan gauchito te convidó pa
la encrucijada donde encantan que sale
un uturureo"

"Vamos vamos" y o mas tigre que es un uturureo.

Llegando a lo más espeso del bosque
hicieron una gran fujata en el sitio
mismo, donde salía el terrible animal.
(Mitad tigre y mitad gata) según las leyendas

Antonio le dijo a Rodas que quedara un momento que iba a hacer unido en el monte a ver si salía el uturumeo.

Éste quedó más muerto que vivo: pero como quería sortear su fama de valiente se quedó al parecer muy tranquilo: sin embargo que hubo un momento en que tuvo deseos de volver a correr tras de Antonio: pero no tuvo tiempo pues en ese momento llegó a grandes saltos un enorme Tigre - uturumeo.

Antonio apenas se sintió entre los árboles se dio una revolcada y quedó convertido en un uturumeo: y volvió a donde estaba su compañero a ver si era tan valiente como decía.

Nuestro valiente al ver llegar el Tigre quiso gritar: pero la voz se le ahogó en la garganta: tal era el pánico que se apodó de él: quiso huir pero solo dio un paso y el tigre se le aproximó más cerca: empezó a dar vueltas el fuego y el tigre fue detrás ya parecía que lo colaba encima:

Antonio empezó a rezar, a llamar a su mamá: y así profirió gritos inarticulados: hasta que por fin examinó como de bucos: y el tigre le pasaba por encima: ~~xx~~ por último perdió el conocimiento cuando volvió en sí estaba empapado en frío sudor y tenía rojadas sus ropas.

Éste le miraba a su alrededor y se encontró con la cara picaresca de Antonio que le decía:

¡"Amigo que manera de esperar al tigre!"
"Nay ha venido y le hez pelia de lo lindo:
vea como ha dejado la huella y de que
sao de lochar: mi caido rendido: pero lo
tri vencio al uturumeo!"

"Como no" ya lo veo majaco de tanto
pelica" y quien era el que le quitaba a
su mamá y todos los cantos" y em-
pezó a reír a carcajadas.

Nicolás comprendió todo y se quedó
avergonzado y desde entonces nadie lo
cayó volver a humillar de valentía pues
todos se enteraron de lo que le pasó
y esa la risa de grandes y pequeños.
"Esto nos enseñará a no ser alamban-
eris" decía el que contaba el cuento
como veridico.

Fábula

Señalase que una vez celebrando no se
que fiesta hicieron un baile varios anima-
les: tales como el zorro, la liebre, la comadreja
etc. y se pusieron a beber alija.

Entre las invitadas había una ⁽¹⁾anastoya: vie-
da no hacía mucho, la cual tenía un hijo
pequeño: y se encontraba perpleja pues no quería
ir a la fiesta con el hijo que no la dejaba de-
vertirse a gusto: ni quería dejarlo solo: cuando
llegó una magnana vieja, comadre de la Anasta-
ya: y se ofreció a cuidarle el niño: mientras
ella estuviera en la fiesta.

Muy gustosa aceptó el ofrecimiento de su co-
madre: pero le recomendó que si llamaba mu-
cho el chico fuera a llamada: y le dijera
"buenache Ana Rosa" su hijo Rosa" por
que de ninguna manera le llami de Anasta-
ya: por que le daría mucha vergüenza.

Naturalmente como esa vinda jóven y
bien parecida apenas llegó: los jóvenes
galanes se disputaron el honor y el pla-
cer de agasajarla y comenzó para to-
(Poruna)

Anatuya el placer y la alegría de verse tan dichosa.
Bailó tres bailes y libación tras libación de aloja acabaron por trastornarla y hacerla olvidar de su hijo.

Pero, he aquí que la ignavia causada de parecer y ensalzar al chico que se desgañitaba llorando se fue al baile y dijo "honorable, su Prosa su hijo llora" repitió la frase mas de veinte veces y como la paciencia tiene sus límites y la comadre no la atendía: entió y le dijo "Anatuya tu hijo llora" así esto la zurrina y salió como enalmea fue cosa de un segundo. Tomó al hijo por los pies y arrojólo junto a un árbol.

El pobre chiquitín quedó muerto en el acto, la ignavia horrida se ocultó debajo de la Tierra. Vuelta en sí la Anatuya de aquel rapto de locura y dándose cuenta de la magnitud de su crimen: dió tal gollizo que todo el líquido que bebió se convirtió en aquel apugnante olor a abniz de y comenzó a arrojarse a la cara de todo aquel que se acercaba a calmada.

Es fama que desde entonces arroja los orines de aquel olor.

Coloim, colorada, el cuento se ha acabado.

Campo Grande E. N. N.º 92

Directora. - Carmen Morales de Ferrn
 Chistes vulgares

Estando acampado un ejército cerca de un camino real, llegaron varios santiagueros que iban de viaje, el centinela que los vio les gritó: ¡Alto!

- No somos altos, ^{somos} bajos - contestaron los santiagueros.

¡Alto! y quien vive? - El patria! Señor,
 ¿Que gente? - No somos gente, somos santiagueros en eso sonó un cañonazo y los santiagueros que nunca hubian oido tal estampido dijeron echándose en el suelo.

¡Gente tra sonas el piotola hermano!

Un testigo

Un comisario de policia de campana invitado a su presencia a un paisano y le preguntó:

b. - ¿Dónde estuvo cuando pelearon Salas y Huera?

b. - No soy tubo Señor...

b. - Le pregunto donde es tala?

b. - No soy tala Señor!

b. - ¿D quiere jugar conmigo?

b. - Al juego que quiera, Señor.

b. - Dejese de paradas y dígame como fue la pelea.

b. - Lucando un enorme fucion - Ya, Volvó aurrina ha sí y la suspendió con el comisario quien disparado de la comisaria.

Otro

Un paisano fue llamado a declarar pero antes de ir a la oficina del comisario le trañan enseñado que era lo que debía declarar y que debía ser en un todo de acuerdo con

la declaracion de los otros testigos; que eres
declaracion primera. Una vez en presencia del
sumariante, este le preguntó:

¿Cómo fue la cosa amigo?

Así como dije el otro señor! y se que
de muy pocos.

Preferente a los espantos

Un hombre algo medoso tuvo precision
una noche de ir a buscar unos remedios
para un chico que se enfermó en medio de
la noche: y necesariamente tenia que pasar
por un jarillal bastante espeso donde se decía
que salian unos espectros: con esta idea a la
ida pasó a escape por aquel paraje: pero
la vuelta como traia unas botellas no po-
dia hacer lo mismo: y llegado que tubo
al punto de referencia levantó la vista y vio
a su lado un delirioso fantasma blanco.

Con el ruido mas terrible salió a galope
terrible: pero por más que corria el fantasma
lo acompañaba. Loco de terror llegó a su casa
y despues que se halló entre los suyos y en la
luz echó la vista a su sombrero y vio que
lo que lo habia asustado era una gran
tela de araña que se habia pegado a la
del sombrero. Desde entonces no cayó mas en espau-
tos.

Otro

Un joven visitaba todas las noches a una
familia donde habia varias niñas: general-
mente iban otros: pero una noche cuando
no que ir solo y al poco rato de salir de su
casa sintió que lo seguian por detras sin
ciendo fuertes castañas como las que se
hacen para hacer el gato.

Cuando se paraba cesaba el ruido, y al caminar el ruido continuaba: echó a correr y las casacas seguían estrepitosamente, y así corrió se entró a la casa de las ruinas y se metió debajo de la mesa.

La familia sorprendida no sabía qué pensar, y ^{en} eso vieron en la puerta una enorme ferra con las mamas que colgaban horizontales: claro lo había sido una ferra de la casa que tenía castrada, y al correr las mamas se golpeaban unas en otras.

Así mas o menos son los espantos

Este relato apareció en el diario del 18 de mayo por lo que debe ser conocido de muchísimas personas.

El inolvidable Gobernador de Buenos Aires que fue Don Licas S. Borbón había ^{ido} con otros amigos al dique del badillo a ver los trabajos que se hacían: y después fueron a cazar y se extraviaron en el cerro: después de mucho caminar y rendido de fatiga y con un hambre canina salieron a un prestito: donde solamente un muchacho a quien Don Licas pidió que les diera algo de comer que le perzarian bien.

El chico dijo que nada tenían, y tanto suplicante, Don Licas y los otros vieron de claro que solo tenía leche y mazamorra.

"Bueno hijo, dijo Don Licas darios, darios pronto que muramos de hambre."

El chico puso en una gran fuente toda con mazamorra y les dio a cada uno una cucharada de pulo: estos comieron rápidamente y se les terminó la leche; pero como te

sián el mismo. También le dijo Don Lucas:

"¿Cada mas te da hijos" el muchacho de mala gana aumentó la leña: luego se les terminó la maza morra:

"¿Cada mas maza morra hijos mios: y ya cansado el muchacho de poner unas veces maza morra y otras leña: le dijo a Don Lucas muy enojado:

"¿Como parejo su viejo (o....) por que le estoy por dar más."

Todos rieron a carcajadas del dicho del muchacho y Don Lucas sacando diez pesos le dio al muchacho y le dijo:

"Como amigo, le regalo esto por ser el primer hombre que me ha apicad desde que soy Gobernador de Tucumán"

El muchacho se quedó viendo visio nes.

Nº 10

Campo Grande - C. P. Nº 92

Quicabra - Caiman Morales de Heredia



Juegos infantiles

Se sientan varios niños en el suelo, y están los pies: el que hace jugar va recorriendo la fila: dice: tocando todos los pies - Pil-pin, sarabiu, cuclillito marfil, manda el agua redonda que es conducida por el pie tras la puerta de San Miguel Arcángel: en cada palabra toca un pie: y adonde termina: este encoge el pie: y así se continúa hasta que todos tienen el pie encogido. El que hace jugar toma a uno por el pie: y le dice; que quieres nules: agi o' pimienta? y según su: es la molienda golpeando el suelo con el talón

El botón

Se sientan los jugadores en rueda y el que hace jugar se provee de un botón y comienza a dar el botón: todos tienen las manos como para jugar el bandido: y el botón es dado a cualquiera de la rueda. El que hace jugar empieza por preguntar al que le dio primero: ¿Quién lo tiene al botón? el preguntado dice: me llevo por Lulano: y si no ha divinado aquel le pega una palmada en la mano, diciendo - llévase por Lulano: así continúa el juego hasta que saca una quien tiene el botón: y el que advinó sigue haciendo jugar.

El corderito

Este juego es muy divertido por que se
suelta muy gracioso.

Los jugadores forman un círculo y
uno dice que ha carneado un corderito
y pregunta a cada uno que va a tomar
del corderito. Uno pide la oreja, otro la
pata, otro la cola y así sucesivamente
hasta que se terminen con todas las par-
tes del animal.

El carneador dice que el se queda con
la cabeza y empieza el juego. este dice
por ejemplo - Tengo movida la cabeza - otro
tengo movida la panza; otro la pata, en
cada uno dice según sea su frase el
que se nie' da prenda: y para recatarse
tienen que cumplir penitencias.

El trigo

Se reúnen varios niños y se procede a pro-
poner los nombres: uno se llamara' trigo,
otro almud - otro cigarrá, tierra, gorgojo, paja
etc. etc. El que hace jugar dice - Trigo?
el que lleva este nombre dice - Señor; ¿a
como vende el trigo? dice el que hace jugar
- a 0.50 ctas - caro! - el que lleva este nombre
contesta - Señor! a como vende el trigo?
- A un peso! - tiene cigarrá? el que lleva
este nombre contesta - Señor! a como vende
el trigo? - a un centavo! - Tiene paja? aquel
que lleva el nombre contesta - Señor! y así
continúa el juego - El que se equivoca da
prenda. y cumple penitencia para recatarse.

Juego de sociedad

La franjanga

16

Este juego se acostumbra más que ningún otro en este lugar: se juega con naipes: y es de la manera siguiente

Los jugadores son siete: los cuales se agupan alrededor de una mesa.

Se saca del naipe los 4 caballos, los 4 reyes: 2 sotas: 2 siete: quedan pues 28 cartas las que se mezclan bien para que no estén juntas los números.

Antes de empezar el juego uno queda de ser el cajero: reparte a cada ^{jugador} uno 10 tantes cada uno vale 0.50 cts: se dice que los 10 tantes forma una caja: cada jugador da al cajero el valor de los tantes 0.50 cts.

Los tantes suelen ser anulos o protesta. Los jugadores ponen en la mesa cada uno un tanto. Se reparten las cartas y toca a cada jugador 4: El que sigue al que dio las cartas por la derecha tiene que jugar empezando a poner el a's: y si tiene 2 también y si tiene del 1 al 4 sale y gana todos los tantes de la mesa: pero sino tiene que jugar: juega el que sigue: y así van poniendo las cartas según sea el número que tengan y el que tiene tiene una vez que juegan el 7: el que tiene la sota la juega: y como tal salva su tanto: y el que termina primero las cartas: empezando a poner del a's: tiene que ganar los tantes que quedan en la mesa.

Cuando alguno de los jugadores pierde su caja, compra otra para seguir jugando. Una vez terminado el juego, (esto es voluntad de los jugadores) se procede a saber quienes son los ganadores como así mismo los perdedores. El que sale con los 10 tantos lo cambia otra vez con el dinero, y si sale con 4 tantos por ejemplo, ya tiene que pagar los 6 que faltan: el que saca más de la caja el cajero tiene que pagarle con el dinero de los perdedores.

Es muy entretenido el juego este, pero quizá yo no lo haya expresado muy bien.

Nota. Cuando alguno de los jugadores tiene 3 ases por ejemplo en las 4 cartas que le dan hace suerte y gana toda la parada: igual si tuviere las 2 sotas y la pamborga, que es el as de oro. En la jugada si alguno tuviere la pamborga puede ponerla por cualquier carta: por ejemplo supongamos que un jugador tiene 1-2-4 y la pamborga este debe ir por el 3 que falta, y así sucesivamente se hace por cualquier otra carta.

Campo Grande - E. N. N.º 92.

Directora - Carmen Mercedes Hernández 17

Costumbres antiguas

(No. 11)

Cuando se celebra un matrimonio en estos lugares van todos a caballo los novios acompañados de sus padrinos hacen alto de trébedos en trébedos y los acompañantes dan riras en el caballo que montan: van de galope una distancia y vuelven y hacen dar varias vueltas a sus cabalgaduras delante de los novios, se empujan y hacen en fin varios ejercicios de equitación hasta que al acercarse a la casa suben los novios y les dan la bienvenida tocando alguna pieza de música: y así llegan hasta el domicilio: y allí recien dan riras todas y gritan.

Luego se bajan los recién casados y acompañados de sus padrinos llegan a los pies de sus padres y de rodillas le mandan la bendición: y aquellos la dan en la siguiente forma

"Que la bendición de Dios y la mía les alcance y me los haga dichosos."

Cuando muere un niño organizan bailes y estos duran 2 y 3 días según la edad del niño que se tuvo al niño: así quien muere debe llorar porque la muerte de un niño significa suerte para los padres: y antes se cuenta que a los cadáveres se los cubría en salmuera caliente para que no se corrompiera y pudriera se

quis builures.

Acostumbra también sacar los muertos en procesion para recoger fondos. y andan de casa en casa cargando el muerto asi se se 50 pitos. El sindico o director del santo recoge las donativas consistentes en dinero o en uclas: gallinas, lenceros, etc. recibe de 20 a 30. La procesion va acompañada de musica: violin, bombas, acordeon, campanillas etc. llevan banderas de pannelos de colores chillones. y en la casa donde el muerto duerme arman un gran jolgorio de beberaje y bailes que degenera en verdaderas orgias.

Se usa tambien que en una reunion cuando un jóven invita a beber a un muertuelin y este rehusa: le arroja la bebida en el traje; o en la cara.

Cuando se quiere hacer beber licor a una persona: el que va a invitar bebe primero y dice "Tomo y y a dd obligo." El invitado tiene que beber la misma cantidad en tortando. "Paga a quien debo y este me quedo" señalando a otro y asi continua la farra.

Indavia se acostumbra llevar los cadaveres a pers: ujala' terga que se hacen ranas de guas. forman una escalera de pabos. y elevando de el cadaver en una sidana lo ponen al largo de esta escalera y lo amarran fuertemente en lugares: y de los pabos que sobresalen cargan los hombres que han de conducir al muerto.

La cabeza del difunto se muere punto das partes: y esto horripa de ver.

Campo Grande E. N. N^o 92

Carmen M. de Fernández. Directora

Soreto G. de Morales. (80 años) fallecida en 1901.

Pueden conocer a otras personas por cuius la anciana reperia a sus nietos: siendo la retiniente una de aquellos nietos.

(10/11)

En una villa de un apartado departamento y al pie del cerro del Acouquija existian allá por el año 1820 varias fincas o estancias donde solian ir a recrear las mas acaudaladas familias de la ciudad, atraídas por la belleza del aquel paraje encantador.

En una de aquellas estancias era capataz, o puestero un hombre ya anciano de apellido Luján el cual tenía además de 2 vaqueros una hija hermosa Luján. joven de 17 años hermosa sobre toda ponderación adornada de todas las virtudes con que puede la naturaleza dotar a una criatura.

Los dueños de aquella estancia venian todo los veranos sin faltar uno a pasar allí de manera que los niños de capataz y patrones se educaban desde su más tierna infancia y participaron por consiguiente de los mismos ^{mejores} y pasados tiempos de los otros.

Más al correr del tiempo se fueron criando los hijos de los patrones tomaron rumbos distintos y en los años en que ocurrió el suceso que refiero venia un joven de 19 años de nombre Desiderio, el que insensiblemente se fue prendando de Luján hasta el extremo que la vida sin ella le parecia imposible.

Advertidos los padres de ambos de aquella creciente amor (segun la esencia de ellos) resolvieron separarlos y así por una parte el orgullo de una de las ricas y el decoro y honradéz de los patrones prohibieron a los jóvenes a hallarse.

Mas como el amor verdadero no empuja a las
 sociales. los jóvenes buscando la vigilancia expec-
 ta de seran objeto se veian a la hora de la siesta
 o se escribian depositando su correspondencia
 debajo de una piedra: pero fueron descubiertos
 y la familia del joven Desiderio resolvió poner fin
 a aquel idilio enviandole a Buenos Aires a
 fin de separarlos.

Desesperados los enamorados se vieron y hincaron
 y para que nada pudiera separarlos firmaron
 un documento escrito con sangre de ambos

En aquel documento se comprometian a ser fiel
 y constante a pesar de todo y por todo y amarse
 aun despues de muertos: y si morian sin poder
 unirse en matrimonio el alma del finado no
 seria pasada las puertas del cielo a las
 en el soberco oriente. Justa fue la guar-
 dadora del documento. hizo un relicario y
 lo guardó en el interior atándose al cuello
 para no desprenderse ni un momento de
 aquel documento que encerraba su dicha

Si pasaron 4 años más en vano la fami-
 lia del joven lo hicieron viajar: visitar sus
 novias y ricas novias de la alta sociedad
 todo en vano: él amaba únicamente a Jus-
 ta: y así declaró a su madre que jamás
 se casaria con ninguna otra: y en el ca-
 lor de la declaracion le manifestó que
 tenian un documento firmado.

La señora que era muy religiosa y
 fanática le censuró su conducta, dicien-
 dole que nunca un cristiano podia ha-
 cer tal cosa: y pidió a su hijo que se
 tirara tan malito documento. el dijo
 que jamás haria eso: por que tal como
 habia escrito lo haria.

y a más: "Va mamá por obedecerte no me can-
se en Luta: pero la amare toda mi vida: y
aun después de muerto"

Con Luta sucedía igual cosa: la sollicitaban
jóvenes ricos, y buenos: pero inútil: sepegaba
a Desiderio y si no volvía servicia de mi-
ja: pero jamás lo olvidaría.

Así ambos jóvenes se amaban tal como
si estuvieran presentes y por medio de algu-
na persona que iba a la ciudad se daban
noticias recíprocas de amor y existencia.

El joven esperaba vencer la terquedad de
su madre: pues su padre había muerto:
pero la señora afegada a su cargo le
dijo que jamás daría su consentimiento
a un tan desigual matrimonio: y con
esta eterna lucha de 6 años el joven
pejó a languidecer y cayó enfermo manien-
te: pero sin profesar ni una queja: ni
hacer alusión al amor que lo mataba.

La madre desesperada consultó a los
mejores médicos: y estos declararon que
el joven moría sin remedio: y que quizá
en cambio de aire pudiera contribuir
a alargar un poco aquella existencia que
se extinguía lentamente pero seguramente.

Entonces aquella madre desolada resol-
vió trasladarse a la villa de J... y tra-
tar en último esfuerzo a ver si vinido
a Luta su hijo reaccionaba: pues ella
conocía el origen de aquel mal: y ante la mu-
te que se aproximaba su orgullo quedaba de-

Al día siguiente en una volante en muelles abla-
das acomodaron al enfermo con infinitas cari-
dades y precauciones y acompañados de los parien-
tes más cercanos y varios peones emprendieron

viaje rumbo a la estación. Algunos señores se ablu-
saron a prepararlos todo para la comodidad del
enfermo quien iba también acompañado de dos
médicos amigos suyos.

Cuando se recibió la noticia del próximo arribo del
enfermo la desesperación de Santa rozaba con el deli-
rio: pero luego vino la calma y descansó en la villa
que vino a muerte según suyo: y que ella notaba
davía en seguida.

Después de 3 días de penosa viaje llegaron a J.
pero ya el enfermo apenas daba señales de vida y
solo parecía que una vida artificial sostenía
aquel organismo consumiéndose por la pena.

Cuando lo hicieron descender del coche: sus gran-
des ojos moribundos buscaron a Santa y por
la una débil sonrisa asintió su cara pálida
y macilenta: y le dijo:

"Santa: ver me trae a morir a tu presencia y ya
he querido venir hasta veinte y asegurado que luego
volveré a brevedad" estas palabras salieron bonitas
y claras y fueron las últimas pues apenas lo
depositaron en el lecho: espiró.

¿Quién puede pintar el dolor de aquella ma-
dre arrepentida: y de aquella novia amarga y ama-
da hasta la muerte? nadie.

La villa en masa y todos los poblados de la ve-
cindad concurren a velar el cadáver de aquel
joven que todos conocieron de niño: y a quien
todos amaban y estimaban.

Los médicos trataron de arreglar el cuerpo a fin
de conservarlo hasta que llegasen las hermanas
que quedaban en la ciudad.

Una vez reunidos y de común acuerdo se re-
solvió que allí mismo debía ser sepultado
en el humilde cementerio de la aldea.

La madre no quiso por nada abandonar

aquel lugar y declaró que solamente en el invierno
iba a la ciudad.

En la inhumación de los restos asistió todo el
circulario y no hubo uno solo que no llevó a
Templon a Santa que ^{de} arrojar un puñado de
terra en la tumba. Dijo: "Se espera Desiderio se
que nuestro compromiso" y cayó desmayada.

Una vez pasadas las 9 velas que se usaba para
los difuntos y estando ocultos en un corredor
de la casa el padre y hermanos de Santa como
igualmente esta, siendo ya la oración dijo
aquella: "vea tata ya viene Desiderio a llevarme"
y que efectivamente la vieron que ^{se} levantada
en el aire pero que ellos no vieron sombra ni
ninguna visión. pero que corrieron por detras
y llegaron en el momento que Santa era pues-
ta en la cama que murió Desiderio y que esta
ha desmayada.

Así pasó una semana y el hecho se repetía
sin interrupción todas las noches a la mis-
ma ^{hora} que esto lo vieron todos los vecinos
y mi abuela también que estaba presente.

Después el padre y hermanos como así mis-
mo la señora madre del finado por tan ex-
traño caso y recordando esta que en la
le hablo del documento aquel le comunicó
es al anciano barbero y preguntaron a San-
ta, pero en vano, pues esta parecía que ha-
bia perdido la memoria por completo.

La señora pensó en consultar el caso con
el Vicario b. que residía en la ciudad y con
este objeto dió una carta al anciano consul-
tando y relatando el suceso al Sr. Vicario.

Este en persona se trasladó a la villa con
parado de varias personas pues todos que-
rían ver tan maravilloso suceso.

Estando ya el Vicario y demas personas que eran
muchisimas a la oracion en un pieza espacia
sa y bien iluminada al efecto: vino a Jus
ta levantar los brazos y abrir de mansa
radamente los ojos como si viese algo muy
raro. y en ese momento fue levantada en
el aire en la posicion de una persona que
la se la da al hombre. El Vicario empezó
a rezar y arrojó agua bendita y la fue
ron siguiendo hasta la misma pieza
que siempre era llevada por el ser invi
sible: allí fue depositada y al aproximarse
se todos vieron que la joven esa ya cada
vez se procedió a vestirla con otras ropas
y en este acto le encontraron un relicario
que le fue dado al Vicario y deslucido se
encontró en él el documento fatal. allí mis
mo lo hizo abrir y lo arrojó al fuego.

Al día siguiente previo una misa de cuerpo
presente: de la infortunada Justa (el Vicario prome
tió un sermón aconsejando que nunca se debe ha
cer compromisos de tal naturaleza: pues tenían
un ejemplo terrible en el caso sucedido) y fue
sepultada en la misma tumba donde la ma
dre de Desiderio: hizo construir una cruz de ma
ja de hierro y poner una lápida que decía
"Aquí yacen Desiderio y Justa unidos en
vida y en muerte"

Es fama que aun en la actualidad se en
cuentran vivos en el agua abandonando se
menteris en recuerdo de aquellos felices
momentos.

Campo Grande - E. N. N.º 92
 Directora Carmen Morales de Hernández

(N.º 12)

Virtudes medicinales de algunas plantas



Poleo - Una infusión de esta planta cura la diarrea; ya sea producida por indigestión o por resaca.

Mulle - Dandánselo con agua de muelle cura el pasmo; su infusión cura el cólico y se dice que es abortivo para las mujeres en cinta.

Malva - Por agua cura la irritación de la vejiga.

Cepa caballo - Lo mismo que el anterior.

Luzo vergonzoso - La raíz por agua cura las enfermedades venereas.

Raíz de doca - Por agua cura el flujo o flores blancas; enfermedad común en las señoras; y también cura la irritación a la vejiga.

Plantain - Cura la irritación mas rebelde a la garganta; haciendo gárgaras con la agua.

Vinal - Cura el mal de ojos mas rebelde; meliendo las cruas y colando el jugo en la vista.

Pueda - En té cura el cólico mas fuerte; y se dice que también es abortivo para las señoras en cinta.

Corongil y cedrón - En infusión curan los ataques al corazón.

Monta - En infusión y son 6 gotas de la misma evita el dolor de vientre y para la diarrea.

Flor de dramar - En infusión cura la tos.

El pelo de cholo - cura la vejiga; dado por agua.

Borro - En curalada cura los pulmones.

Haja de naranjo - En infusión calma los

ataques nerviosos.

Hoja de parra - Pevada con alcohol cura el dolor de cabeza.

Ajalba - En te calma los ataques nerviosos.

Otras medicinas

Arrope de tuna - Como embasa aplicada a las quemaduras ocasionadas por el fuego calma los dolores inmediatamente.

La grasa de león - Como embasa cura el dolor de huesos.

La grasa de iguana - Como embasa cura los dolores internos del cuerpo y evita que la viruela se interne en el cuerpo.

El jabón - bono cataplasma hace madurar pronto los granos.

La cera del oído - Hace que las espinas salgan a la superficie de la piel.

El quebrado blanco - En te cura los ataques de elucio y fiebre.

La panca sabia - En cataplasma es un poderoso revulsivo en la Neumonia.

El corazón del zorrino ó pidililinga. En polvo y disuelto en agua cura la Neumonia.

El hueso de la lechuza. cura el alcoholismo con toda seguridad diluido en vino.

El polvito que contienen los hongos del campo secan inmediatamente las quemaduras.

(Nº 13)

Campo Grande E. N. Nº 92
Directora - Carmen M. de Ferrández



Verbenas copiadas de unos viejos diarios
del año 1904.

Verberna española

¿Dónde vas con montón de manila?
¿Dónde vas con vestido elucé?
- Voy a ver y a lucir la verberna
Y a meterme en la cama después.

¿Quién es ese chico tan guapo
con quien luego la vas a casar?
- Un sujeto que tiene vergüenza
pudoroso y lo que hay que tener.

¿Y si a mí no me da la gana
que fueras del brazo con él?
- Pues me irá con el de verberna
a los toros de barabaslul

Verberna patriótica

¿Dónde vas con el maulera al hombro
dónde vas cuando suena el clarín?
- A defender con honor los derechos
de la patria del gran San Martín

¿Por que se levanta la tea?
de contienda sagrada y cruel
- Por que el pueblo inextinguible
solo alienta la perfida liebre.

¿Y si en la falda del Andes
delirando intentare pasar?
- correría la sangre argentina
desde el Plata al Pacífico mar

¿Y si después de triunfar en las Indes
Galvaraiso, Ploestis, y Lomein?
Se alzaria en la plaza de Mayo
de la patria el invertido pendon?

Estos versos que siguen a continuación
fueron escritos por el Inspector
Provincial Sr. Clemente S. Heredia
fallecido ya, y que apareció en la Revista
Educativa que el Sr. de C. editaba en
aquella época. Aro 1905

América y España

América

¡Oh madre España! venzo á tu clonancia
A implorar protección para mis hijos.
Que maniatados y sin rumbo fijo
Arrastran por tu ley tu este existencia:

Por que inhumana tu potencia quiere
Imponer una amarga tiranía
A los que son tu porvenir hoy día?
¡Dadle á mi pueblo libertad ó muerte.

España

América, hija mía tu temo
La paciencia de oír nuestro reclamo
Yo os mando como madre y uscomocamo
Y siempre lo que impuse se ha cumplido.

¿No están existiendo con turbidos dudas
Una patria, una ley, una existencia?
¿Y quieren lograr de mi clemencia
Lo que otros más dignos no han logrado?

América

¿Contentos? lo estarán los que tal suerte
 Lamentosa arrastran en una cadena
 A defender de voluntad ajena
 No es preferible una temprana muerte?

Que el mundo indignos como tú los crea
 Pero a nuestra hija no dirás ingrata...
 Si es que a la raza de mi querido Pluta
 Hago que digna a nuestros ojos sean!

España

¿Esa libertad que con las banderas
 Te la darás y sin mi asentimiento?
 ¡Ah! soplaré del estornino del viento
 Y que tu audacia no te creste llanto.

Y tu tan joven provocas a duelo
 A mi potencia que es honor de Marte
 Sin mirar que yo puedo desarmarte
 Como el calor del sol destruye el hielo?

América

La libertad que pido es el destino;
 De los pueblos que habitan esta tierra.
 Y si en paz no la halló la batallas y guerra,
 Que resá en adelante mi camino.

Y o escuchó tu amenaza; mas si un día
 Te de mostrar a ti rostro iracundo.
 Solo será por defender un mundo;
 Y no por humillante madre mía!

España

Debil patria de un pueblo que germina
 América harta ayer desconocida,
 Y vivas que del brbe soy terrida.
 Y que el mundo entero mi pueblo admira

Huye insolente, la presencia mía...!
Justo castigo yo dare' a tu raza;
Si humillas injeliz mi amenaza
Mi tono augusto y mi soberanía!
América

Huiré hoy... mañana... campeará la estrella
Que de la libertad alumbró el cielo.
Y si caen mis hijos en el duelo...
Con honra y gloria, morirán por ella.

La sangre de tus hijos vierte hazanas.
Mas los rios, también tendrán su historia
En cuyos fastos encontraras gloria
Como encontraras el oro en mis montañas

Campo Grande - E. N.º 92

24

Directora - Carmen Morales de Hernández
Creencias y supersticiones en la localidad

(Vº/14)

Quien el que lleva el corazón de una lobuza
será dichoso en el juego.

El que lleve unas fibras del nido de canary
será afortunado en sus empresas.

Encontrar un caramelo a la derecha su-
erte y a la izquierda desgracia.

Ver un zorro de frente, suerte, de costado
de disgusto, y de atrás desgracia cierta.

Si un perro se arrastra por delante de
uno, morirá un pariente.

Matar ratas en Viernes suerte. Encontrar
estos animales en celo suerte sino se cuenta.

Si pasan los elugá gritando sobre nuestras
cabezas visitas o noticias agradables.

Si grita un bulo en la casa morirá un
sultero y si dos un casado.

Si grita esa ave que llaman buja al
quien anda por hacernos daño.

Si uno al morir no se pone rígido al
momento, morirá en seguida otro de la
casa.

Cuando se entierra un difunto y falta
la tierra para formar el montículo, me-
rirá el pariente mas cercano de los que
están en el acompañamiento.

Si un niño al dormir no cierra bien
los ojos morirá en temprana edad.

Si una vaca tiene terneros mellizos
se terminará la fortuna del dueño.

Si el cielo está cubierto de nubes en fr



ma de escalitas morirá un niño.

Si el cielo está cubierto en forma de arena morirá un adulto.

Si en las primeras horas de la noche canta un gallo y no le contesta ningún otro habrá un suceso grave en la vecindad.

Si lloran las gallinas durante la noche morirá uno de la casa.

Si se forman nubes de humo en las habitaciones morirá toda la familia.

Si un niño sigue con alegría a una mujer en cinta la criatura a nacer será del sexo contrario.

Si al cadáver de un niño no se lo adorna con alas: no volará al cielo: lo mismo que si la madre llora le rojará las alitas y el alma peregrinará en la tierra.

Si a los muertos se les coloca en cajón inmediatamente se irá resucitado con la familia.

Si uno muere sin pagar sus deudas andará en pena: basta que estas sean pagadas.

Si no se rezan 9 veces por los muertos andarán en pena.

Que delante las 9 veces se debe poner en una copa: por que el alma vuelve a beber.

Que estando en un velorio de una persona muerta; no se deben retirar antes del día: pues el alma les atajará en el camino.

Cuando muere una persona no se debe barer, por sucia que esté la casa; ni peinarse, ni lavarse, ni cambiarse ropas: por que se morirán otros.

Campe Grande E. N. N.º 92
 Directora - Carmen Morales de Ferrández
 Caniões

(No 15)



Entrando en un jardín un día,
 Me arrebató la atención
 Una flor que en él había
 De hermosísimo color.
 Y como era la mejor flor,
 Que en aquel jardín había
 Y como espigas tenía;
 Ella al momento me hirió;
 Y desde entonces tanta hoy
 Llevo en mi pecho una herida
 Aquí está mi corazón sumamente
 Sumamente dolorido
 Tan solo por haber querido
 Las espigas de una flor.

El destino

La me voy ya me lleva el destino
 Como brisa que el viento arrebató
 ¡Ay de mí! no lo sabes ingrata
 Lo que sufro este fiel corazón
 Mis ojos lloran no subían
 Y el llorar les parecía locura.
 Ahora lloran de triste amargura
 Tan solo por tu ardiente pasión
 La me voy a una tierra lejana
 A un país donde nadie me espera
 Donde nadie sabrá que yo muera
 Donde nadie por mí llorará
 Bajará silencioso a la tumba
 En busca del perdido sosiego
 De rodillas ingrata te ruego
 Que a lo menos de cuídese de mí

Campo Grande - E. N. N.º 92.

Dirección - Carmen Morales de Hernández

Relaciones que se dicen en el baile llamada
de los dicos: son todos antiguos

El pañuelo que me diste,
con el mio fueron dos.
Para secarme los ojos
cada vez que lloro por vos
El pañuelo que me diste
Bordado en las cuatro puntas
con el mio ~~hacerse~~ ^{hacerse} dos
Cuando me acuerdo de vos
Cielo y tierra se me junta
cuando sea que haz de venir
Me haz de avizar un día antes,
Para regar el camino,
con perlas finas y diamantes
La junta para ser firme
No ha de tener dos colnes
El hombre para ser condante
No ha de avanzar dos corazones
En la puerta de mi casa
Tengo una palma en cruz
Padre mio! San Antonio;
Librame; de este avestruz

Cuando pase por tu casa
Me caí de un tripejiv;
No eras digna de decirme
Levántate corazón

Cuando pase por tu casa
Me tiraste con tu linion
El linion cayó al suelo
Y el quemó en mi corazón

Cuando salgas al campo
No te déis los aires pios
No digas que son los vientos
Si no los suspiros mios

El amillo que me diste
Fue de vidrio y se quebró
XXXXX el XXXX XXXXXX XXXX
El amor que yo te tuve
Fue de agua y se demoró

De la plaza sale el sol
De la recoba la luna
Como quieras que te quieras
Sin esperanza ninguna

En la plaza miden sandías
En la recoba molinos
En tu ingrato corazón
Yacen caja los restos

En la falda de aquel corro
Tengo un pañal escudido,
Para quitarme la vida
Si no te casas conmigo.

En la puerta de mi casa
Tengo un rosal muy florido,
Si vos me quiereis para marido
Yo te quiere para marido

En el monte planté una rosa Yo soy como la acitima
 En la tanaica un clavel Pendiente del oliviar
 En el pago de graneros Yo no les oco a los lumbres
 Tengo todo mi querer Aunque los usa Morai

Te he dicho que te quería La naranja, ranjuda
 Por no dejarte dudando El lino color cana
 Salí que no te quiero Como quieres que te sea
 Veni, te digo jugando Si tu corazon me engaña

Yo soy como la golondrina Dices que no me quieres,
 Que la mar pasa volando Ni pena se me da a mi;
 Si se para mi amor Vieras lo que he perdido
 Toda la revola llorando Un bullo veloz así!...

Aguila que vos volando Los enzos de luz en dia
 Por sobre del claravol Son como el alacran
 ¿Por que no te he puesto ^{en el} Cuando algo no les gusta
 Por que me a enamoran Mjan su finelo y se van

No me importa que me amanezca Cuando vine de mi tierra
 De noche tambien se amalan Viene en un caballo ocreo
 Que me importa que me quieras Mura de tanto rodar
 Que me queera ^{me} de falten No me queda ni el asero X

Dices que no me quieres Aqui estoy por que he venido
 Dios te lo pague! Por que he venido aqui estoy
 Si una puerta se cierra Si no le gusta mi mundo
 Docientas se abren Como he venido me voy

Cuando cae la lalada Para que me dijiste
 Seca los ojos Que me querias
 Si me voy secando Si estaré con tu dueño
 Por el amor tuyo Me olvidarias

(1 ajetos)

A lo alto quieros subir
 Al cielo quieros llegar
 La gente se tra de ver
 Del golpe que luz de dar

(V^o/K)

Campo grande - E. P. N.º 92
 Quicotea - Carmen Morales de Serranó

Gatos antiguos

En la puerta del cielo
 Estaba un negro
 Con un plato de arroz
 Masticando el dedo



Que andará buscando
 El gato por la cocina
 Andará buscando rebolla
 Que es su comida

Esa niña que baila
 Baila en ayunas
 Aborrecen un pollo frito
 Deulé las plumas

Esa niña que baila
 mercede un beso
 Y ~~me~~ el que baila en ella
 Que recuerda un hueso

A Cupido lo han muerto
 Levitado de un coche
 Quien lo mete a Cupido
 Andar de noche;

A Cupido lo han muerto
 Por una duda
 Quien lo mete a Cupido
 Amar a viruda

Campo Grande E. R. N.º 92
 Directora - Carmen Morales de Hernandez
 Los cinco sentidos

El primero será ver
 Prenda que tanto deseo
 Durmiendo estoy en mi cama
 Soñando estoy que te veo



El segundo será oler
 Pies ramos de aleli
 Lo que te pido es bien mío
 Que no te olvides de mí

El tercero será oír
 Suspiros del corazón,
 No se de que manera
 Se tiene tal afición

El cuarto será palpar
 Mi bien yo no palparé;
 Esa dicha esperada
 Que entrego corré.

El quinto será gustar,
 Que gusto podré tener?
 De ver a mi cara prenda,
 En otro agerío poder

(1919)

Campo Grande - E. P. N.º 92

Directora - Carmen Morales de Fernández

Sambas antiguas

Batallon de Varela

Pozo de Vargas

Donde tiro la línea

Manuel Zaborda

A la carga a la carga

Dijo Zaborda

Si a esta guerra le pido

No cargo espada

A la mar tuc' en tuc'

Se yo' en la arena

Donde no hoy morenitas

No hay cosa buena

Con el fusil al hombro

Voy a la guardia

Pago' a los centinelas

Por verte, mi alma +

Con la vela encendida

Voyme al molino

Se me apago' la vela

Perdi el camino +

De la banda me lo venido

Pasando rios crecidos

Pagando a los nadadores

El precio que me han pedido

Pa'ate al otro lado

Quevuda prenda.

No quiero que te vayas

Ni que te rengas.



Del infierno adelante trescientas leguas

Trescientas leguas

Se tengo la cama hecha

Para mi negra

La casa de mi negra

La lleva el viento

Ojala la llevara

Con ella adentro

Quando la perdij' en to

Y el cielo anubla.

Dicen los santiagueros

Agu' segura.

Que se repita el baile

Que se repita.

Que lo muy bndito la hace

La pa'ezita

Sambas santiaguera

Un santiaguero se ha muerto

Por que te ha llegado la hora

Hagantle un' cruz bndita

De una vaina de algaroba +

A Santiago me fuera

de buena gana

A clupar algaroba

Con las pa'isanas. +

Un sargento me quise

Un cabo me ama,

¡Ay sargento de mi vida!

¡Cabo de mi alma!

Campo Grande - E. N. N.º 92
 Directora - Carmen Morales de Fernández
 Chacareras



Chacarera de mi vida
 Chacarera de los bajos
 como no cuidas tu chacra
 Chacarera del trabajo

Chacarera de mi vida
 Chacarera de la rosa
 Llegate aqui chacarera
 Chacarera buena moza

Chacarera me has perdido
 Chacarera te he de dar
 Manana de mananita
 Chacarera hay de almorzar

Chacarera de los bajos
 Chacarera del lugar
 cuando canto chacarera
 Me dan ganas de llorar

Chacarera me han perdido
 Chacarera han de bailar
 Y quien baila chacarera
 Muy fuerte ha de zapatear

(No 21)
 Campo Grande - E. P. N.º 92
 Dirección - Carrion Morales de Ferrández
 Versos sueltos

Cuando el rico toma cerveza
 Da golpes en su mesa.
 Y si un pobrecito borracho
 Pasa por la calle gritando
 A la caíel, va volando.
 Por ^{que} es manolita la pobreza.



Al rico le prometen sillas
 Al pobre le prometen bancos
 Si queda el pobrecito,
 Como tronco medio campo

Si por pobre me desprecias
 Digo que tienes razón
 Suor pobre y tina verde,
 Sieden cuando hay ocasión

Llegó el rico Don Ferran,
 Comieron todos á recibilo
 En cambio nadie lo saludó
 Al pobre Don Anastasio

Señor Don Luto Luaces
 Por 3d van estos dobles.
 Como campanas de pulo
 Son los razos de un pobre

Aquí está este cauter pobre
 Produciendo de una peña.
 Cuando ven un árbol caído,
 Todos quieren cortar la rama.

Campo Grande E. N. N.º 92
 Directora - Carmen M. de Fernández

(N.º 22)



Adivinanzas
 Francos baranceos - (El avestruz)
 Melones blanco

Y todos me buscan
 Siempre soy vendida (La aguja de coser)
 Y si me caigo
 Soy perdida

Pamadori, ramadori - (El cielo)
 Sin ningún hervor
 Suena, suena
 Con una sola cuerda (La campana)
 Tem mano ajena

Amado muy amado
 Muy buscado (El dinero)
 Por sucio que sea
 Siempre lo tienen guardado
 Alto en altura
 Verde en verdura (La caña hueca)
 Aparento sin prunta
 Ninguna

Una senovita
 Color de grana
 Siempre anda en vuelo (La lengua)
 Y siempre está sujeta
 Verde en el monte
 Negro en la casa (El carbón vegetal)
 Colorado en las brasas
 Tengo el nombre de animal (La jirafa)
 Noche y día estoy cubierta
 Simiendo bien a la gente
 Aunque me tratan muy mal

(No. 23)

Campo Grande - C. N. No. 92
Directora - Carmen Morales de Hernández

Estos versos fueron escritos con motivo
de una catástrofe que hubo en Salta en
1905; en cuyo choque de trenes murieron
2 muchachitas y varios ferrocarrileros pero
~~son~~ ~~truenos~~ por no haber podido enca
quir todos.

En el año 1905

Día de Junio 29

Con un agudo silbido

La pluma con viento leve.

Las alas al viento abrió

Como anuncio del destino

Y al zorro pasó quitando

Por la izquierda del camino

Pasó una vieja del campo

Y al ver al viento abrió las alas

Y al zorro pasó quitando

Dijo "por estos pagos

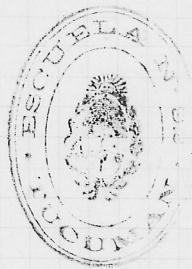
La muerte viene rasturando"

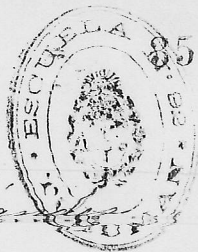
El gavilán en la rama

Del quebracho colosal

Lanzó un graznido siniestro

Como un presagio fatal





Campo Grande E. S. N.º 92

Dirección - Simón Morales de Sierra

Refranes

Hijo de tigre, overo ha de ser

Por la hebra se saca el ovillo

No hay puntada sin mudo

De tal palo, tal astilla.

El que muelo habla, muelo miente

El que muelo abarca, poco aprieta

Burro viejo no da paro

Segun el arbol es la sombra

El que tiene cola de paja, huye de la quemazón

La paja en el ajo ageno aparece

no Servir a un desagradecido, es como ponerle lavativas a un muerto.

Del mismo cuello sacan las correas

No te cures sobre sonro

No va lejos el que lo van comiendo.

Hay por ti, mañana por mi

En boca cerrada no entran mosaicos

El que siembra recoge

Campo Grande - E. N. N.º 92
 Dirección - Carmen M. de Hernández
 Versos de autuño

Estaba batalina
 A la sombra de un laurel,
 A la orilla del arroyo,
 Viendo las aguas correr

En el juego de los dados
 Lo maté en genoués
 Ya mi nu ha encargado
 Que me caré con él

En eso pasó un soldado
 Y lo hizo detener
 Detengase el soldado
 Que un encargo yo le haré

Eso es lo que yo me haré
 Le entretú la mujer
 Siete años lo ^{he esperado,} esperé
 Y otros siete ~~lo~~ esperaré
 Si no viene mi marido
 En las mujeres entraré

batalina, batalina
 Suido nombre de mujer
 Para ^{mi payfida} le para es mi partida
 Encargo, le serviré

Y al decir estas palabras
batalina pudo ver
 Que hablaba en su marido
 Sin poderlo conocer

El encargo que le haré
 Si lo ve a mi marido
 Con recuerdos me le dé

El me dará sus señas
 Para poderlo conocer
 El es alto y es hizarno
 Y al hablar es muy cortés

En la copa del sombrero
 Lleva el nombre aragonés
 Y en la raina de su sable
 Lleva las armas del Rey

Por las señas que me dá
 Su marido muerto fué



Escuela N.º 169) E.N. N.º 92 - Campo Grande - Julio 19 de 1921

Señor Felipe Mang Hernández Ins-
pector Nacional de Escuelas.

Encerrán

Tengo el honor de dirigirme a Ud. ad-
juntando los trabajos pedidos del Folklore
Argentino: habiendo hecho lo posible por
llenar los deseos de la Superioridad.

Muchos de los trabajos que envío, quizás
no llenen los requisitos necesarios, pero los
remito, por si alguno pueda ser útil, y
animada del deseo de contribuir en mi
con mi humilde colaboración.

Ademas no están bien escritos: pues me
ha tocado estar atacada de mal de ojos
griposo: y a duras penas he podido escribir
algunos. Van numerados y son 26 trabajos.

Saludo a Ud. muy atte

Marcela M. de Hernández

Nº 11
Directora - Levimén M. de Fernández

Aires

Lo me enamoré del aire
Del aire de una mujer
Y como la mujer es aire
En el aire me quedé

A los aires

A los aires

Una ruelletita daré

A los aires

A los aires

Una relación dié

Érité

Me voy a aurentar

Me voy a aurentar

Por que sin dueña

No puedo andar

Flor de ríogal

Palo ~~de~~ chulchal

Pa eso me has traído

Pa verme llorar

Que tuité es amiga

Y tener que aljarse

De aquello que unama

Con tanto interés

Tener que aljarse

Y no poder ir

Y volver otra vez



PÁGINA DETERIORADA